**GERMAN DICTION MUAG 1907**

**Fall, 2019 Syllabus**

**Mon/Wed 11:00 – 11:50 AM - Room 324**

**Dr. Daniel Bubeck – Instructor of Voice**

**Daniel.Bubeck@unt.edu**

**Office Hours: By appointment**

REQUIRED TEXT

* ***German Lyric Diction Workbook, 5th Edition,*** byCheri Montgomery

SUPPLEMENTALSOURCES**:**

* **Online Dictionary: [www.pons.eu](http://www.pons.eu) --** German words, translations, IPA symbols, + audio clips
* On reserve in Library
* ***Deutsche Aussprache*** by Theodor Siebs. A definitive reference with IPA transcriptions of commonly used German words for the theater
* ***A Handbook of Diction for Singers*** *Italian, German, French* by David Adams. A concise, comprehensive text addressing the three major classical singing languages.
* ***German for Singers: A Textbook of Diction and Phonetics*** by Odom and Schollum. A comprehensive text on the rules of German pronunciation and IPA.
* ***Pronunciation Guide for The Lieder Anthology*** by Gerhart and Spiegelman: translations of 65 German Lieder, with IPA, and CDs of recorded diction lessons

ENGLISH TRANSLATIONS RESOURCES

* [**www.lieder.net**](http://www.lieder.net)
* ***The Fischer-Dieskau Book of Lieder* (Music Library reserve shelves)**
* ***Line by Line Translations of Songs and Arias* by Berton Coffin (Music Library reserve)**

ADDITIONAL RESOURCES, ONLINE:

* **www.deutschekurse.dw.com - an online German course (good for basic grammar)**

ONLINE IPA KEYBOARD for IPA transcriptions: **www.ipa.typeit.org** (allows one to easily type phonetic transcriptions in the IPA)

**COURSE OBJECTIVES/LEARNING OUTCOMES:**

* Learn rules of German pronunciation to assist the recitation and singing of German song texts with accuracy, clarity, and word sense.
* Application of German IPA symbols to song texts.
* Written exercises in IPA transliteration to maximize the understanding and memorization of the rules pronunciation.
* Learn basic principles of German language syntax, word sense, and word inflection to create a more expressive and purposeful recitation/performance of German texts
* Learn differences between spoken and sung German.
* Practical application of rules of pronunciation with in-class song presentations, quizzes and worksheets.

**COURSE ASSIGNMENTS:**

1. Weekly worksheet assignments from the Montgomery textbook, either during class time, or for homework.
2. **2 Song Presentations**

Students will choose 2 German songs in consultation with their voice teacher and Dr. Bubeck to be recited and sung during class. Schedule TBD. Songs must have at least 25 different words. Students should provide a copy of their own IPA transcription to all class members using a three line format: (**provide 15 copies**)

* The German text
* The IPA transcription beneath each line of the German song text
* Word for Word English translation directly beneath each line of IPA transcription

**3) Song Presentation #2:** The format for the final song presentationwill be the same as that for Song Presentation #1 with one exception: the final song must be performed from memory. Each presentation will be 8-10 minutes. Students should bring an original IPA transcription, and be prepared to recite the text and sing the German song.

**NOTE:** Changes to the song presentation schedule will be permitted only at the discretion of Dr. Bubeck. Requests must be made no later than 24 hours in advance of the scheduled presentation to avoid a 5% song presentation grade reduction.

**GRADE EVALUATION/RUBRIC:**The final grade for this course will be determined from a combined score from the following five areas:

* Homework/Take-home Quizzes **25%**
* In-class song presentation #1: Date TBD **15%**
* Final song presentation # 2: Date TBD **25%**
* Final Exam (Oral and Written) Date TBD **25%**
* **Attendence and Preparation 10%**

**Grade Determination for Song Presentations:** 1) the accuracy of the student’s text recitation; 2) the implementation of lyric diction in sung presentation; 3) accuracy of the student’s IPA transcription and word for word translation. (A performance-ready presentation will positively affect a student’s grade)

**CLASS PARTICIPATION**: Each class will be divided into pronunciation drills, study and discussion of IPA rules and symbols for vowels and consonants, focus on exceptions that need memorization, declaiming various texts. Participation is mandatory.

**ATTENDANCE:**  2 absences are permitted without affecting the student’s final grade. With each additional unexcused absence a 5% deduction will reduce the total composite score. Absences are the responsibility of the student and will be neither excused nor unexcused except for University approved and documented programs, or for illness when accompanied by a doctor’s note. Three late arrivals of 10 minutes or more will count as one absence.

**ACADEMIC INTEGRITY**

Students caught cheating or plagiarizing will receive a "0" for that particular assignment or exam [or specify alternative sanction, such as course failure]. Additionally, the incident will be reported to the Dean of Students (Office of Academic Integrity), who may impose further penalty. According to the UNT catalog, the term “cheating" includes, but is not limited to: a. use of any unauthorized assistance in taking quizzes, tests, or examinations; b. dependence upon the aid of sources beyond those authorized by the instructor in writing papers, preparing reports, solving problems, or carrying out other assignments; c. the acquisition, without permission, of tests or other academic material belonging to a faculty or staff member of the university; d. dual submission of a paper or project, or resubmission of a paper or project to a different class without express permission from the instructor(s); or e. any other act designed to give a student an unfair advantage. The term “plagiarism” includes, but is not limited to: a. the knowing or negligent use by paraphrase or direct quotation of the published or unpublished work of another person without full and clear acknowledgment; and b. the knowing or negligent unacknowledged use of materials prepared by another person or agency engaged in the selling of term papers or other academic materials.

LINK:  [https://policy.unt.edu/sites/default/files/06.003.pdf](https://policy.unt.edu/sites/default/files/06.003.pdf%22%20%5Ct%20%22_blank)

**STUDENT BEHAVIOR**

Student behavior that interferes with an instructor’s ability to conduct a class or other students' opportunity to learn is unacceptable and disruptive and will not be tolerated in any instructional forum at UNT. Students engaging in unacceptable behavior will be directed to leave the classroom and the instructor may refer the student to the Dean of Students to consider whether the student's conduct violated the Code of Student Conduct. The university's expectations for student conduct apply to all instructional forums, including university and electronic classroom, labs, discussion groups, field trips, etc.

LINK:  Student Code of Conduct -  [https://deanofstudents.unt.edu/conduct](https://deanofstudents.unt.edu/conduct%22%20%5Ct%20%22_blank)

**ACCESS TO INFORMATION – EAGLE CONNECT**

Your access point for business and academic services at UNT occurs at [my.unt.edu](http://my.unt.edu/%22%20%5Ct%20%22_blank). All official communication from the university will be delivered to your Eagle Connect account.  For more information, please visit the website that explains Eagle Connect.

LINK:   [eagleconnect.unt.edu/](http://eagleconnect.unt.edu/%22%20%5Ct%20%22_blank)

**ODA STATEMENT**

The University of North Texas makes reasonable academic accommodation for students with disabilities. Students seeking accommodation must first register with the Office of Disability Access (ODA) to verify their eligibility. If a disability is verified, the ODA will provide you with an accommodation letter to be delivered to faculty to begin a private discussion regarding your specific needs in a course. You may request accommodations at any time, however, ODA notices of accommodation should be provided as early as possible in the semester to avoid any delay in implementation. Note that students must obtain a new letter of accommodation for every semester and must meet with each faculty member prior to implementation in each class. For additional information see the Office of Disability Access.

LINK:  [disability.unt.edu](http://disability.unt.edu/%22%20%5Ct%20%22_blank). (Phone: (940) 565-4323)

**UNT Policy Statement on Diversity**

UNT values diversity and individuality as part of advancing ideals of human worth, dignity and academic excellence.  Diverse viewpoints enrich open discussion, foster the examination of values and exposure of biases, help educate people in rational conflict resolution and responsive leadership, and prepare us for the complexities of a pluralistic society.  As such, UNT is committed to maintaining an open, welcoming atmosphere that attracts qualified students, staff, and faculty from all groups to support their success.  UNT does not discriminate on the basis of race, color, national origin, religion, sex, sexual orientation, gender identity, gender expression, age, disability, genetic information, or veteran status in its application and admission process, educational programs and activities, employment policies and use of university facilities.

[https://policy.unt.edu/sites/default/files/04.018\_PolicyStateOnDiversity.pub8\_.18\_0.pdf](https://policy.unt.edu/sites/default/files/04.018_PolicyStateOnDiversity.pub8_.18_0.pdf%22%20%5Ct%20%22_blank)

**2019-2020 Semester Academic Schedule (with Add/Drop Dates)**

[https://registrar.unt.edu/registration/fall-registration-guide](https://registrar.unt.edu/registration/fall-registration-guide%22%20%5Ct%20%22_blank)

**Academic Calendar at a Glance, 2019-2020**

[https://www.unt.edu/catalogs/2019-20/calendar](https://www.unt.edu/catalogs/2019-20/calendar%22%20%5Ct%20%22_blank)

**Final Exam Schedule**

[https://registrar.unt.edu/exams/final-exam-schedule/fall](https://registrar.unt.edu/exams/final-exam-schedule/fall%22%20%5Ct%20%22_blank)

**Financial Aid and Satisfactory Academic Progress**

Undergraduates

A student must maintain Satisfactory Academic Progress (SAP) to continue to receive financial aid.  Students must maintain a minimum 2.0 cumulative GPA in addition to successfully completing a required number of credit hours based on total  hours registered.   Students cannot exceed attempted credit hours above 150% of their required degree plan.  If a student does not maintain the required standards, the student may lose their financial aid eligibility.

Students holding music scholarships must maintain a minimum 2.5 overall cumulative GPA and 3.0 cumulative GPA in music courses.

If at any point you consider dropping this or any other course, please be advised that the decision to do so may have the potential to affect your current and future financial aid eligibility. It is recommended that you to schedule a meeting with an academic advisor in your college or visit the Student Financial Aid and Scholarships office to discuss dropping a course being doing so.

LINK:   [http://financialaid.unt.edu/sap](http://financialaid.unt.edu/sap%22%20%5Ct%20%22_blank)

Graduates

A student must maintain Satisfactory Academic Progress (SAP) to continue to receive financial aid. Students must maintain a minimum 3.0 cumulative GPA in addition to successfully completing a required number of credit hours based on total registered hours per term. Music scholarships require a 3.5 cumulative GPA.  Students cannot exceed maximum timeframes established based on the published length of the graduate program.  If a student does not maintain the required standards, the student may lose their financial aid eligibility.

If at any point you consider dropping this or any other course, please be advised that the decision to do so may have the potential to affect your current and future financial aid eligibility. It is recommended you schedule a meeting with an academic advisor in your college, an advisor in UNT-International or visit the Student Financial Aid and Scholarships office to discuss dropping a course.

LINK:   [http://financialaid.unt.edu/sap](http://financialaid.unt.edu/sap%22%20%5Ct%20%22_blank)

**RETENTION OF STUDENT RECORDS**

Student records pertaining to this course are maintained in a secure location by the instructor of record. All records such as exams, answer sheets (with keys), and written papers submitted during the duration of the course are kept for at least one calendar year after course completion. Course work completed via the Blackboard/Canvas online system, including grading information and comments, is also stored in a safe electronic environment for one year. You have a right to view your individual record; however, information about your records will not be divulged to other individuals without the proper written consent. You are encouraged to review the Public Information Policy and the Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) laws and the university’s policy in accordance with those mandates.

Link: [http://ferpa.unt.edu/](http://ferpa.unt.edu/%22%20%5Ct%20%22_blank)

**COUNSELING AND TESTING**

UNT’s Center for Counseling and Testing has an available counselor whose position includes 16 hours per week of dedicated service to students in the College of Music and the College of Visual Arts and Design.  Please visit the Center’s website for further information:  [http://studentaffairs.unt.edu/counseling-and-testing-services](http://studentaffairs.unt.edu/counseling-and-testing-services%22%20%5Ct%20%22_blank).  For more information on mental health issues, please visit:  [https://speakout.unt.edu](https://speakout.unt.edu/%22%20%5Ct%20%22_blank).

The counselor for music students is:

Myriam Reynolds

Chestnut Hall, Suite 311

(940) 565-2741

Myriam.reynolds@unt.edu

**ADD/DROP POLICY**

Please be reminded that dropping classes or failing to complete and pass registered hours may make you ineligible for financial aid.  In addition, if you drop below half-time enrollment you may be required to begin paying back your student loans.  After the 12th class day, students must first submit a completed “Request to Drop” form to the Registrar’s Office.  The last day for a student to drop a class in Fall, 2019 is November 4th.  Information about add/drop may be found at:  [https://registrar.unt.edu/registration/fall-registration-guide](https://registrar.unt.edu/registration/fall-registration-guide%22%20%5Ct%20%22_blank)

**ADD/DROP POLICY**

The University of North Texas has many resources available to students.  For a complete list, go to:  [https://www.unt.edu/sites/default/files/resource\_sheet.pdf](https://www.unt.edu/sites/default/files/resource_sheet.pdf%22%20%5Ct%20%22_blank)